

**CHÍNH SÁCH BÁN HÀNG / SALES POLICY****Dự án / Project: VINHOMES CENTRAL PARK (TP HCM)**

----- Tháng 05/2016/ May 2016 -----

**I. CHÍNH SÁCH CHUNG / GENERAL POLICY:****1. Thời gian áp dụng / Applicable time: 24/05/2016****2. Đối tượng áp dụng / Applicable object:**

- Khách hàng mua căn hộ Vinhomes Central Park từ ngày **24/05/2016**.

*Clients purchasing apartments in Vinhomes Central Park from 24/05/2016.*

- Các khách hàng đã đặt cọc và/hoặc ký Thỏa thuận đặt cọc và/hoặc Hợp đồng mua bán trước ngày **24/05/2016** áp dụng theo Chính sách bán hàng tại thời điểm ký kết.

*Clients made deposit and/or signed the Deposit Agreement and/or the Sale Contract before 24/05/2016 applying Sale Policy at the time of signing.*

**II. CHƯƠNG TRÌNH KHUYẾN MÃI DÀNH CHO KHÁCH HÀNG MUA CĂN HỘ VINHOMES LANDMARK PLUS TỪ NGÀY 06/01/2016 / PROMOTION PROGRAM FOR CLIENTS PURCHASING APARTMENTS IN VINHOMES LANDMARK PLUS FROM 6<sup>TH</sup> JANUARY 2016**

Khách hàng mua căn hộ Landmark Plus được Tặng Voucher nghỉ dưỡng 3 ngày 2 đêm (2 phòng ngủ). Vé có giá trị đến hết ngày 30/11/2018.

*Clients purchasing Landmark Plus apartments will be gifted a 3 days 2 nights holiday Voucher (2 bedrooms). Each voucher is valid till 31<sup>st</sup> November 2018.*

**III. CHƯƠNG TRÌNH DÀNH CHO KHÁCH HÀNG MUA CĂN HỘ VINHOMES LANDMARK 81 TỪ NGÀY 25/01/2016 / PROMOTION FOR CLIENTS PURCHASING APARTMENTS IN VINHOMES LANDMARK 81 FROM 25<sup>TH</sup> JANUARY 2016**

- Khách hàng sẽ được nhận bàn giao đầy đủ nội thất cho căn hộ (bao gồm đồ liền tường, đồ rời & đồ gia dụng) – chi tiết tiêu chuẩn bàn giao sẽ được quy định tại tài liệu bán hàng được CĐT phát hành.
- Nếu Khách hàng không có nhu cầu nhận bàn giao đồ gia dụng thì sẽ được chiết khấu 3% tổng giá bán căn hộ (chưa gồm VAT và KPBT)

*The client will receive the fully-furnished apartment handover (including wall-attached furniture, separate furniture, and household appliances) – the detailed handover standards will be stated in the sale materials issued by the Developer.*

*If the client does not wish to receive household appliances, they will get a discount of 03% apartment selling price (excluding VAT and Maintenance fee).*

**IV. TIẾN ĐỘ THANH TOÁN/ PAYMENT PROGRESS**

(\*) Lần 1: Đã gồm tiền cọc (Nếu có)-Thanh toán trong vòng 05 ngày kể từ ngày đặt cọc

TÒA/TIẾN ĐỘ	C1	C2,C3,P1	P2	L1,2,3	L4,5	P4	P7
Đặt cọc/căn	100tr	100tr	100tr	100tr	100tr	100tr	100tr
Lần 1: Khi ký HĐMB	20%	20%	30%	20%	20%	25%	30%
Lần 2	35%: (L1 + 30 ngày)	15%: (L1 + 30 ngày)	10%: (L1 + 30 ngày)	15%: (L1 + 30 ngày)	10%: (L1 + 30 ngày)	10%: 26/08/2016	05%: (L1 + 05 ngày)
Lần 3	15%: 26/07/2016	20%: 26/07/2016	05%: 26/07/2016	10%: 26/07/2016	10%: 26/07/2016	10%: 26/10/2016	05%: 26/07/2016
Lần 4		15%: 26/08/2016	10%: 26/09/2016	10%: 26/08/2016	10%: 26/08/2016	10%: 26/12/2016	05%: 26/09/2016
Lần 5			05%: 26/11/2016	15%: 26/12/2016	10%: 26/12/2016	05%: 26/03/2017	10%: 26/11/2016
Lần 6			05%: 26/12/2016		10%: 26/05/2017	10%: 26/05/2017	05%: 26/01/2017
Lần 7			05%: 26/02/2017				05%: 26/03/2017
Lần 8							05%: 26/05/2017
Bàn giao	25% + KPBT + VAT của 5% giá trị căn hộ						
	T8/2016 trở đi	T11/2016 trở đi	T07/2017 trở đi	L1: dự kiến tháng 04/2017 trở đi L2: dự kiến tháng 05/2017 trở đi L3: dự kiến tháng 06/2017 trở đi	T12/2017 trở đi	T09/2017 trở đi	T10/2017 trở đi
Nhận sổ đỏ	05% giá trị căn hộ (chưa gồm VAT)						

TÒA/TIẾN ĐỘ	P5 (Shophouse)	P6 (Shophouse)	P3 (Shophouse)
Đặt cọc/căn	500tr	500tr	500tr
Lần 1: Khi ký HĐMB	25%	30%	25%
Lần 2	20%: 26/06/2016	10%: 26/06/2016	10%: 26/08/2016
Lần 3	05%: 26/07/2016	05%: 26/08/2016	10%: 26/10/2016
Lần 4	10%: 26/09/2016	05%: 26/10/2016	10%: 26/12/2016
Lần 5	10%: 26/11/2016	10%: 26/12/2016	05%: 26/03/2017
Lần 6		10%: 26/2/2017	10%: 26/05/2017
Bàn giao	25% + KPBT + VAT của 5% giá trị căn hộ		
	Dự kiến tháng 01/2017	Dự kiến tháng 03/2017	T09/2017 trở đi
Nhận sổ đỏ	05% giá trị căn hộ (chưa gồm VAT)		

TÒA/TIẾN ĐỘ	L6	L81	LP
<b>HĐVV (giá trị căn chưa gồm VAT và KPBT)</b>			
Lần 1	100tr	100tr	100tr
Lần 2	15% (lần 1 + 5 ngày)	15% (lần 1 + 5 ngày)	15% (lần 1 + 5 ngày)
<b>HĐMB (giá trị căn gồm VAT và KPBT)</b>			
Lần 1: Khi ký HĐMB	30% (Tháng 6/2016)	30% (Tháng 6/2016)	30% (Tháng 6/2016)
Lần 2:	05%: 26/06/2016	10%: 26/08/2016	10%: 26/07/2016
Lần 3	10%: 26/08/2016	10%: 26/12/2016	10%: 26/09/2016
Lần 4	05%: 26/10/2016	10%: 26/04/2017	05%: 26/11/2016
Lần 5	10%: 26/12/2016	10%: 26/08/2017	05%: 26/12/2016
Lần 6	10%: 26/05/2017		05%: 26/03/2017
Lần 7			05%: 26/07/2017
Lần 8			
Bàn giao	25% + KPBT + VAT của 5% giá trị căn hộ		
	T12/2017 trở đi	T04/2018 trở đi	T02/2018 trở đi
Nhận sổ đỏ	05% giá trị căn hộ (chưa gồm VAT)		

**CHƯƠNG TRÌNH ƯU ĐÃI TỪ CĐT DÀNH CHO KHÁCH HÀNG CÓ NHU CẦU THANH TOÁN TRƯỚC HẠN GIÁ BÁN CĂN HỘ TẠI THỜI ĐIỂM KÝ HỢM B**  
**PREFERENTIAL PROGRAM FROM THE DEVELOPER FOR CLIENTS WANTING TO PAY PREMATURELY OF THE APARTMENT SELLING PRICE AT THE TIME OF SIGNING THE SALE CONTRACT**

- I. Chương trình ưu đãi dành cho khách hàng vay vốn lên tới 75% (VTB) hoặc 70% (TCB-VPB) giá bán căn hộ (gồm VAT), CĐT hỗ trợ lãi suất lên tới 70% (VTB) hoặc 65% (TCB-VPB) giá bán căn hộ (gồm VAT)**  
Preferential program for clients borrowing up to 75% (VTB) or 70% (TCB-VPB) of Apartment selling price (VAT included), Developer supports interest upto 70% (VTB) or 65% (TCB-VPB) of Apartment selling price (VAT included)

CHÍNH SÁCH / POLICY	CHI TIẾT / DETAILS
Mức dư nợ vay để thanh toán trước hạn / Outstanding debt for premature repayment	VTB: Lên tới 75% giá bán CH (đã gồm VAT) VPB, TCB: Lên tới 70% giá bán CH (đã gồm VAT) VTB: Up to 75% of Apartment selling price (VAT included) VPB, TCB: Up to 70% of Apartment selling price (VAT included)
Mức dư nợ được CĐT HTLS Outstanding debt supported by Developer	VTB: 70% giá bán CH (đã gồm VAT) TCB-VPB: 65% giá bán CH (đã gồm VAT) VTB: 70% of Apartment selling price (VAT included) VPB, TCB: 65% of Apartment selling price (VAT included)
Ấn hạn nợ gốc kể từ ngày giải ngân đầu tiên/ Period of grace for principal as from the date of the 1 <sup>st</sup> disbursement	24 tháng / 24 months
Phí trả nợ trước hạn trong thời gian Hỗ trợ lãi suất / Fee for premature repayment during Period of interest support	0%

TÒA		TỶ LỆ GIẢI NGÂN	
		40% (TCB-VPB) 45% (VTB)	25% (TCB-VPB- VTB)
C1	Thời gian HTLS (tháng)	07	15
	HTLS không vượt quá	31/3/2016	31/11/2016
C2,3	Thời gian HTLS (tháng)	09	17
	HTLS không vượt quá	31/5/2016	31/01/2017
L1,2	Thời gian HTLS (tháng)	12	21
	HTLS không vượt quá	31/08/2016	31/05/2017
L3	Thời gian HTLS (tháng)	10	16
	HTLS không vượt quá	31/12/2016	30/06/2017
L4,5	Thời gian HTLS (tháng)	15	22
	HTLS không vượt quá	31/05/2017	31/12/2017
P1	Thời gian HTLS (tháng)	05	09
	HTLS không vượt quá	31/07/2016	31/11/2016
P2	Thời gian HTLS (tháng)	12	17
	HTLS không vượt quá	28/02/2017	31/07/2017
P4	Thời gian HTLS (tháng)	14	18
	HTLS không vượt quá	31/05/2017	30/09/2017
P7	Thời gian HTLS (tháng)	13	18
	HTLS không vượt quá	31/05/2017	31/10/2017

TÒA		TỶ LỆ GIẢI NGÂN		
		15% (TCB-VPB-VTB)	25% (TCB-VPB) 30% (VTB)	25% (TCB-VPB-VTB)
L6	Thời gian HTLS (tháng)	16	13	19
	HTLS không vượt quá	30/06/2017	30/06/2017	31/12/2017
L81	Thời gian HTLS (tháng)	18	16	24
	HTLS không vượt quá	31/08/2017	31/08/2017	30/04/2018
LP	Thời gian HTLS (tháng)	17	15	22
	HTLS không vượt quá	31/07/2017	31/07/2017	28/02/2018
P3	Thời gian HTLS (tháng)	15	14	18
	HTLS không vượt quá	31/05/2017	31/05/2017	30/09/2017

**Tiến độ thanh toán và giải ngân đối với các tòa C1,C2,C3, P1,P2,L1,L2,L3,L4,L5,P4, P7 / Progress of payment and disbursement for C1,C2,C3, P1,P2,L1,L2,L3,L4,L5,P4**

**(Vietinbank) / (Vietinbank)**

Tiến độ / Progress	Thanh toán dành cho khách hàng VV NH / Payment for clients borrowing the Bank		
	Khách giải ngân / Disbursement of clients	Ngân hàng giải ngân / Disbursement of the bank	Hỗ trợ của CĐT / Support of the Developer
<b>Đặt cọc / Deposit</b>	<b>100.000.000 đồng/căn / 100,000,000 VND / apartment</b>		
<b>Lần 1:</b> Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) <i>1<sup>st</sup> installment: Upon signing the Sale Contract (Within 05 business days as from the date of deposit)</i>	<b>20%</b> giá trị CH (gồm VAT) (đã bao gồm tiền đặt cọc) <i>20% of Apartment selling price (VAT included) (deposit included)</i>		
Theo tiến độ thanh toán chuẩn của từng tòa (có thể trước hoặc sau thời điểm ngân hàng giải ngân)	<b>05%</b> giá bán CH (gồm VAT) <i>05% of Apartment selling price (VAT included)</i>		
<b>Lần 2:</b> Trong vòng 15 ngày làm việc kể từ khi ký HĐMB / <i>2<sup>nd</sup> installment: Within 15 business days as from the date of signing Sale Contract</i>		<b>70%</b> giá trị CH (gồm VAT) <i>70% of Apartment selling price (VAT included)</i>	CĐT thanh toán toàn bộ lãi vay theo mục I <i>The Developer pays all loan pursuant to section I</i>
<b>Lần 3:</b> Theo thông báo nhận bàn giao nhà <i>3<sup>rd</sup> installment: Pursuant to Apartment handover notice</i>	<b>02% KPBT</b> <i>02% Maintenance fee</i>	<b>VAT của 5% giá bán CH</b> <i>VAT of 5% of the Apartment selling price</i>	
<b>Lần 4:</b> Khi nhận sổ đỏ / <i>4<sup>th</sup> installment: At the time of receiving the Ownership of Apartment Certificate</i>		<b>5%</b> giá trị CH (chưa gồm VAT) / <i>5% of Apartment selling price (VAT excluded)</i>	

**(TCB, VPB) / (TCB, VPB)**

Tiến độ / Progress	Thanh toán dành cho khách hàng VV NH Payment for clients borrowing the bank		
	Khách giải ngân / Disbursement of clients	Ngân hàng giải ngân / Disbursement of the bank	Hỗ trợ của CĐT / Support of the Developer
<b>Đặt cọc / Deposit</b>	<b>100.000.000 đồng/căn / 100,000,000 VND / apartment</b>		
<b>Lần 1:</b> Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) / <i>1<sup>st</sup> installment: Upon signing the Sale Contract (Within 05 business days as from the date of deposit)</i>	<b>20% giá bán CH (gồm VAT) (đã bao gồm tiền đặt cọc)</b> <i>20% of Apartment selling price (VAT included) (deposit included)</i>		
Theo tiến độ thanh toán chuẩn của từng tòa (có thể trước hoặc sau thời điểm ngân hàng giải ngân)	<b>10% giá bán CH (gồm VAT)</b> <i>10% of Apartment selling price (VAT included)</i>		
<b>Lần 2:</b> Trong vòng 15 ngày kể từ ngày ký HĐMB / <i>2<sup>nd</sup> installment: Within 15 days as from the date of signing the Sale Contract</i>		<b>65% giá trị CH (gồm VAT)</b> <i>65% of Apartment selling price (VAT included)</i>	CĐT sẽ thanh toán toàn bộ lãi vay theo mục I <i>The Developer pays all loan pursuant to section I</i>
<b>Lần 3:</b> Theo thông báo nhận bàn giao nhà <i>3<sup>rd</sup> installment: Pursuant to Apartment handover notice</i>	<b>02% KPBT</b> <i>02% Maintenance fee</i>	<b>VAT của 5% giá bán CH</b> <i>VAT of 5% of the Apartment selling price</i>	
<b>Lần 4:</b> Khi nhận sổ đỏ <i>4<sup>th</sup> installment: At the time of receiving the Ownership of Apartment Certificate</i>		<b>05% giá trị CH (chưa gồm VAT)</b> <i>05% of Apartment selling price (VAT excluded)</i>	

Khách hàng mua căn hộ chọn phương án vay vốn ngân hàng để thanh toán trước hạn giá bán CH (gồm VAT), sẽ được miễn lãi chậm trả phần còn lại của giá trị CH của đợt 1 và các đợt tiếp theo vượt 20% trong vòng 15 ngày kể từ ngày ký HĐMB.

*Clients purchasing apartments and choosing bank loan for premature payment of Apartment selling price (VAT included) will be exempted from the default interest rate for the rest of Apartment selling price of the 1<sup>st</sup> installment and the next installments exceed 20% within 15 days as from the date of signing the Sale Contract.*

**Tiến độ thanh toán và giải ngân đối với các tòa L6,L81,LP/ *Progress of payment and disbursement for L6,L81,LP, P3,P7***

**(Vietinbank) / (Vietinbank)**

Tiến độ / Progress	Thanh toán dành cho khách hàng VV NH / <i>Payment for clients borrowing the Bank</i>		
	Khách giải ngân / <i>Disbursement of clients</i>	Ngân hàng giải ngân / <i>Disbursement of the bank</i>	Hỗ trợ của CĐT / <i>Support of the Developer</i>
<b>Lần 1-HĐVV</b>	<b>100.000.000 đồng/căn / 100,000,000 VND / apartment</b>		
<b>Lần 2-HĐVV</b> (L1 + 5 ngày)	<b>15% chưa gồm VAT (đã gồm 100.000.000đ) 15% of Apartment selling price (VAT excluded) (100.000.000đ included)</b>		
<b>Lần 3-HĐVV</b> (L2 + 10 ngày)		<b>15% chưa gồm VAT 15% of Apartment selling price (VAT excluded)</b>	CĐT sẽ thanh toán toàn bộ lãi vay theo mục I <i>The Developer pays all loan pursuant to section I</i>
<b>Lần 1:</b> Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) <i>1<sup>st</sup> installment: Upon signing the Sale Contract (Within 05 business days as from the date of deposit)</i>	<b>10% giá trị CH (gồm VAT) và VAT của 15% giá trị CH 10% of Apartment selling price (VAT included) + VAT of 15% of Apartment selling</b>		
<b>Lần 2:</b> Trong vòng 15 ngày làm việc kể từ khi ký HĐMB / <b>2<sup>nd</sup> installment:</b> Within 15 business days as from the date of signing Sale Contract		<b>55% giá trị CH (gồm VAT) + VAT của 15% giá bán căn hộ 55% of Apartment selling price (VAT included) + VAT of 15% of Apartment selling</b>	CĐT sẽ thanh toán toàn bộ lãi vay theo mục I <i>The Developer pays all loan pursuant to section I</i>
<b>Lần 3:</b> Theo thông báo nhận bàn giao nhà <b>3<sup>rd</sup> installment:</b> Pursuant to Apartment handover notice	<b>02% KPBT 02% Maintenance fee</b>	<b>VAT của 5% giá bán CH 05% of Apartment selling price (VAT included) + VAT of 5% of the Apartment selling price</b>	
<b>Lần 4:</b> Khi nhận sổ đỏ / <b>4<sup>th</sup> installment:</b> At the time of receiving the Ownership of Apartment Certificate		<b>5% giá trị CH (chưa gồm VAT) / 5% of Apartment selling price (VAT excluded)</b>	

**(TCB, VPB) / (TCB, VPB)**

Tiến độ / Progress	Thanh toán dành cho khách hàng VV NH <i>Payment for clients borrowing the bank</i>		
	Khách giải ngân / <i>Disbursement of clients</i>	Ngân hàng giải ngân / <i>Disbursement of the bank</i>	Hỗ trợ của CĐT / <i>Support of the Developer</i>
<b>Lần 1-HĐVV</b>	<b>100.000.000 đồng/căn / 100,000,000 VND / apartment</b>		
<b>Lần 2-HĐVV</b> (L1 + 5 ngày)	<b>15% chưa gồm VAT (đã gồm 100.000.000đ) 15% of Apartment selling price (VAT excluded) (100.000.000đ included)</b>		

<b>Lần 3-HĐVV</b> (L2 + 10 ngày)		<b>15%</b> chưa gồm VAT <i>15% of Apartment selling price (VAT excluded)</i>	CĐT sẽ thanh toán toàn bộ lãi vay theo mục I <i>The Developer pays all loan pursuant to section I</i>
<b>Lần 1:</b> Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) / <i>1<sup>st</sup> installment: Upon signing the Sale Contract (Within 05 business days as from the date of deposit)</i>	<b>05%</b> giá trị CH (gồm VAT) và VAT của 15% giá trị CH <i>05% of Apartment selling price (VAT included) + VAT of 15% of Apartment selling</i>		
Theo tiến độ thanh toán chuẩn của từng tòa (có thể trước hoặc sau thời điểm ngân hàng giải ngân)	<b>10%</b> giá bán CH (gồm VAT) <i>10% of Apartment selling price (VAT included)</i>		
<b>Lần 2:</b> Trong vòng 15 ngày kể từ ngày ký HĐMB / <i>2<sup>nd</sup> installment: Within 15 days as from the date of signing the Sale Contract</i>		<b>50%</b> giá trị CH (gồm VAT) + VAT của 15% giá bán căn hộ <i>50% of Apartment selling price (VAT included) + VAT of 15% of Apartment selling</i>	CĐT sẽ thanh toán toàn bộ lãi vay theo mục I <i>The Developer pays all loan pursuant to section I</i>
<b>Lần 3:</b> Theo thông báo nhận bàn giao nhà <i>3<sup>rd</sup> installment: Pursuant to Apartment handover notice</i>	<b>02% KPBT</b> <i>02% Maintenance fee</i>	VAT của 05% giá bán căn hộ <i>VAT of 05% of Apartment selling</i>	
<b>Lần 4:</b> Khi nhận sổ đỏ <i>4<sup>th</sup> installment: At the time of receiving the Ownership of Apartment Certificate</i>		<b>05%</b> giá trị CH (chưa gồm VAT) <i>05% of Apartment selling price (VAT excluded)</i>	

II. Khách hàng có nhu cầu thanh toán trước hạn sẽ được hưởng mức chiết khấu tương đương 7%/năm trên khoản tiền và số ngày thanh toán trước hạn, trừ khi có thỏa thuận khác (*Mức chiết khấu này có thể thay đổi mà không cần báo trước*).  
*Clients make premature payment will receive a discount equal to 7%/year on the amount and the days of premature payment, Unless otherwise agreed. (This discount amount is subject to change without prior notice).*

**III. Cam kết đảm bảo nghĩa vụ bàn giao / Commitment to guarantee of delivery obligation**

Khách hàng sẽ được đảm bảo quyền lợi theo Hợp Đồng Mua Bán bởi cam kết bằng văn bản của Ngân Hàng đối với việc thực hiện nghĩa vụ bàn giao Căn Hộ của Chủ Đầu Tư.

*Clients will have their benefits guaranteed pursuant to the Sale Contract by the written commitment of the Bank towards the performance of Apartment delivery obligation of the Developer.*



## CHƯƠNG TRÌNH CAM KẾT TIỀN THUÊ TỪ CĐT DÀNH CHO KHÁCH HÀNG MUA CĂN HỘ TÒA LANDMARK 04 VÀ LANDMARK 05

### RENTAL COMMITMENT PROGRAM FROM THE DEVELOPER FOR CLIENTS PURCHASING APARTMENTS IN LANDMARK 04 AND LANDMARK 05 BUILDINGS

Đối với khách hàng mua căn hộ tại 2 tòa Landmark 4 và 5 sẽ được CĐT cam kết thuê lại căn hộ trong vòng 1 năm đầu tiên sau khi nhận bàn giao căn hộ với chi tiết như sau:

*Clients purchasing apartments in Landmark 4 and 5 Buildings will receive the commitment of the Developer for sublease of apartments during the first year after receiving apartments with following details:*

1. **Cam kết tiền thuê:** CĐT cam kết mức tiền thuê tương đương 8%/năm/tổng giá trị căn hộ. Tổng giá căn hộ gồm Giá bán căn hộ (chưa gồm VAT và KPBT) và Tiền trang bị nội thất /  
*The Developer commits a rental equal to 8%/year/total apartment value. Total apartment value includes Apartment selling price (excluding VAT and Maintenance fee) and Expense for furniture*
2. **Trang bị nội thất:**
  - **Phương án:** Khách hàng tự trang bị theo Danh sách và Tiêu chuẩn nội thất của CĐT /  
*Plan 1: Clients equip furniture themselves pursuant to the List and Standard of Furniture of the Developer.*
  - **Phương án:** CĐT sẽ trang bị toàn bộ nội thất theo Tiêu chuẩn nội thất của CĐT để cho thuê với các mức đầu tư như sau /  
*Plan 2: The Developer will equip full furniture pursuant to Standard of Furniture of the Developer for lease with following investment amounts:*
    - **Căn 1 phòng ngủ:** Tổng đầu tư là 110.000.000VND (gồm VAT) (Danh sách và hình ảnh nội thất kèm theo) /  
*1-bedroom apartment: Total investment is 110,000,000 VND (VAT included) (Attached list and image of furniture)*
    - **Căn 2 phòng ngủ:** Tổng đầu tư là 200.000.000VND (gồm VAT) (Danh sách và hình ảnh nội thất kèm theo) /  
*2-bedroom apartment: Total investment is 200,000,000 VND (VAT included) (Attached list and image of furniture);*
    - **Căn 3 phòng ngủ:** Tổng đầu tư là 230.000.000VND (gồm VAT) (Danh sách và hình ảnh nội thất kèm theo) /  
*3-bedroom apartment: Total investment is 230,000,000 VND (VAT included) (Attached list and image of furniture);*
- Theo phương án này / According to this plan:**
  - Tổng tiền đầu tư nội thất sẽ do CĐT ứng trước và khấu trừ vào tiền thuê /  
*Total investment in furniture will be advanced and deducted from the rental by the Developer.*
  - Khách hàng đã đăng ký mua gói nội thất theo tiêu chuẩn không được thay đổi lựa chọn phương án/  
*Clients registering to purchase standard furniture package cannot change their plan.*
  - Khách hàng đăng ký mua gói nội thất sau thời điểm ký HĐMB thì Tổng mức đầu tư gói nội thất được điều chỉnh theo giá công bố tại từng thời điểm /  
*For Clients registering to purchase furniture package after signing the Sale Contract, the Total investment for the furniture package will be adjusted in accordance with the price published from time to time.*
3. **Thời gian bắt đầu áp dụng cam kết thuê lại của CĐT / Applicable time of sublease commitment by the Developer:**  
Kể từ khi Khách hàng giao lại căn hộ đủ tiêu chuẩn cho Công ty quản lý của CĐT /  
*After Clients hand over the qualified apartments to the Management Company of the Developer.*
4. **Thanh toán tiền thuê / Payment of rental:**  
Tiền cam kết thuê lại sẽ được thanh toán vào đầu mỗi Quý kể từ khi Khách hàng bàn giao căn hộ đủ tiêu chuẩn cho Công ty quản lý của CĐT /  
*The rental will be paid at the beginning of each Quarter after Clients hand over qualified apartments to the Management Company of the Developer.*
5. **Thuế và các loại phí liên quan** theo quy định của pháp luật tính trên số tiền cam kết thuê lại sẽ do Khách hàng (Chủ sở hữu căn hộ) chi trả với mức thuế được áp dụng tại thời điểm CĐT cam kết thuê lại.  
*Taxes and relevant charges calculated on the rental in accordance with legal regulations will be paid by Clients (Apartment owners) with the applicable taxes at the time of sublease commitment by the Developer.*
6. **Thời gian đăng ký / Registration time**  
Khách hàng đăng ký Cho thuê và phương án nội thất không muộn hơn thời điểm ký HĐMB /  
*Clients registering Lease and furniture plan no later than the time of signing the Sale Contract*

**CHƯƠNG TRÌNH CAM KẾT TIỀN THUÊ TỪ CĐT DÀNH CHO KHÁCH HÀNG MUA CĂN HỘ TÒA LANDMARK PLUS****RENTAL COMMITMENT PROGRAM FROM THE DEVELOPER FOR CLIENTS PURCHASING APARTMENTS IN LANDMARK PLUS BUILDING**

Đối với khách hàng mua căn hộ tại Landmark Plus sẽ được CĐT cam kết thuê lại căn hộ trong vòng 02 năm đầu tiên sau khi nhận bàn giao căn hộ với chi tiết như sau:

*Clients purchasing apartments in Landmark Plus Building will receive the commitment of the Developer for sublease of apartments during the first 02 years after apartment handover with the following details:*

1. **Cam kết tiền thuê:** CĐT cam kết mức tiền thuê tương đương 10%/năm/tổng giá trị căn hộ. Tổng giá căn hộ gồm Giá bán căn hộ (chưa gồm VAT và KPBT)  
*The Developer commits a rental fee equal to 10%/year/total apartment value. Total apartment value includes Apartment selling price (excluding VAT and Maintenance fee)*
2. **Tiêu chuẩn bàn giao/Handover standards:**
  - Phương án 1: Khách hàng sẽ được nhận bàn giao đầy đủ nội thất cho căn hộ (bao gồm đồ liền tường, đồ rời & đồ gia dụng) – chi tiết tiêu chuẩn bàn giao sẽ được quy định tại tài liệu bán hàng được CĐT phát hành.
  - Phương án 2: Nếu Khách hàng không có nhu cầu nhận bàn giao đồ gia dụng thì sẽ được giảm 300.000đồng/m<sup>2</sup> thông thủy  
*- Option 1: The client will receive the fully-furnished apartment handover (including wall-attached furniture, separate furniture, and household appliances) – the detailed handover standards will be stated in the sale materials issued by the Developer.*
  - *Option 2: If the client does not wish to receive household appliances, they will get a discount of 300,000 VND/m<sup>2</sup> on the carpet area.*
3. **Thời gian bắt đầu áp dụng cam kết thuê lại của CĐT / Applicable time of sublease commitment by the Developer:**  
Kể từ khi Khách hàng giao lại căn hộ đủ tiêu chuẩn cho Công ty quản lý của CĐT /  
*After the Client hands over the qualified apartment to the Management Company of the Developer.*
4. **Thanh toán tiền thuê / Payment of rental:**  
Tiền cam kết thuê lại sẽ được thanh toán vào đầu mỗi Quý kể từ khi Khách hàng bàn giao căn hộ đủ tiêu chuẩn cho Công ty quản lý của CĐT /  
*The rental will be paid at the beginning of each Quarter after the Client hands over the qualified apartment to the Management Company of the Developer.*
5. **Thuế và các loại phí liên quan theo quy định của pháp luật tính trên số tiền cam kết thuê lại sẽ do Khách hàng (Chủ sở hữu căn hộ) chi trả với mức thuế được áp dụng tại thời điểm CĐT cam kết thuê lại.**  
*Taxes and relevant charges calculated on the rental in accordance with legal regulations will be paid by the Client (Apartment owner) with the applicable taxes at the time of sublease commitment by the Developer.*
6. **Thời gian đăng ký / Registration time**  
Khách hàng đăng ký Cho thuê và phương án nội thất không muộn hơn thời điểm ký HĐMB hoặc ngày 22/04/2016 (tùy thời điểm nào đến trước) /  
*Client registers for the Leasing program and furniture plan no later than the time of signing the Sale Contract or 22<sup>nd</sup> April 2016 (whichever date comes first)*